

IOSEPHI DIVINI HAZAIAE

CAPITA GNOSTICA

NVNC PRIMVM
REPERTA, COLLECTA, EDITA

TEXTVS

Edidit
Maximus Kalinin

MONTE ATHONE AQVINCI MOSCOVIAE
IN AEDIBUS INTERPRESS

MMXVIII

MVSEVM SCRIPTORIBVS MYSTICIS SYRIS INVESTIGANDIS



OPERA MYSTICA SYRIACA. TOMVS I

IOSEPHI DIVINI HAZAIAE

CAPITA GNOSTICA

NVNC PRIMVM
REPERTA, COLLECTA, EDITA

Edidit
Maximus Kalinin

MONTE ATHONE AQVINCI MOSCOVIAE
IN AEDIBVS INTERPRESS

MMXVIII

JOSEPH ḤAZZĀYĀ

BOOK OF THE CHAPTERS
ON KNOWLEDGE

NEWLY DISCOVERED FRAGMENTS

Edited by
M. Kalinin

MOUNT ATHOS BUDAPEST MOSCOW

INTERPRESS

2018

Imprimatur ex auctoritate et benedictione
Montis Diuini Athonis

Huius libri censor: Gregorius Kessel

Iosephus Diuinus Hazaias. Capita gnostica nunc primum reperta, collecta, edita.
Edidit Maximus Kalinin. — Monte Athone; Aquinci; Moscouiae: in aedibus
Interpress, MMXVIII. — XIV+58 p. — (Opera Mystica Syriaca, t. 1).

Joseph Ḥazzāyā. Book of the Chapters on Knowledge. Newly Discovered Fragments /
Edited by M. Kalinin. — Mount Athos; Budapest; Moscow: Interpress, 2018.
— XIV+58 p. — (Opera Mystica Syriaca, t. 1).

ISBN 978-5-906960-58-0

- © Maximus Kalinin, scriptorum recognitio et editio, praefatio, 2018
- © Alexius Scatebranus Rutenus, praefationis et adnotationis criticae
Latina interpretatio, totius operis recognitio, 2018
- © Dionysius (Pospelov) monachus, operis lectio et emendatio, 2018
- © Alexander Preobrazhenskij, operis lectio et emendatio, 2018
- © Sacra Cella Decollationis S. Ioannis Baptistae Cataphye dicta
in Probata Sacti Montis sita
- © Museum scriptoribus mysticis Syris inuestigandis, 2018
- © Ioannes Auicula (Piczugin), libri totius ordinatio, 2018

*Magistris meis Gregorio Kessel et Sergio Loesov
sacrum esto*

PRAEFATIO¹

ABBAS IOSEPHVS DIVINVS (Syriace *mār⁹ Yawseḗ Hazzāyā* dictus), hesychastes Syrus, qui saeculo VIII p. Chr. n. uixit et ut sanctus in uno tantum Ecclesiae uico cultus (sanctus quidem iam ab Iesudena Characeno saeculo IX in «Libro castitatis» appellatus), plura, quam ceteri scriptores mystici Syri, opera edidit. Quorum maximi momenti «Capita gnostica» sunt, primum inter aliquot magna eius opera, quae sunt «Epistula de monachorum uitae tribus gradibus», «Interrogata et responsa», «Oratio de [Dei] substantiae natura»: «Capita gnostica» enim in his libris passim ut scriptum, in quo uariae quaestiones mysticae copiosius tractantur, ab Iosepho Diuino afferuntur.

Solus «Capitum gnosticorum» codex, Sertensis 78, qui uiris doctis usque adhuc notus erat, a Thaddaeo Scher annis 1909–1910 descriptus est², quo teste «Capita gnostica» centurias XXVII duasque commentationes continebant. Codex Sertensis 78 anno 1915 sub Turcorum imperio Assyriorum caede periit. Solum «Capitum gnosticorum» externum et aduentitium testimonium Ephraemi Circesiensis «Capitum gnosticorum locorum ambiguum interpretatio» exstat, quod duobus in codicibus CCC fere capita ex XIII centuriis continet³. Anno 1972 Robertus Beulay Iosephi Diuini capita (uel centurias) quattuor et dimidium apud Syros occidentales in Ioannis Daliathensis

¹ Editor Museo Hilliano et Librorum Manu Scriptorum Bibliothecae (uulgo *Hill Museum & Manuscript Library*) Academiae Ioanneae, Collegii in Minnesota prouincia sitae, Bibliothecae Publicae Parisiaca Gallicae (*Bibliothèque nationale de France*), denique Bibliothecae Academicæ Haruardinae (*Harvard University*) pro aditu ad codices in editione adhibitos dato, tum praecipue Tychoni Daudiano, Eugenio Barskij, Nataliae Barkovskaja, Rolando Bidzhamov diacono, Dionysio monacho (Pospelov), Iuliae Furman, Alexandro Preobrazhenskij, patri Paulo Raphaeli Pugliese, Alexio Scatebrano Ruteno pro huius editionis publici iuris faciendae auxilium eximio gratias agit. Officinae editoriae Interpress sociis ac typographe praefectis Iuliae Kovacs et Catharinae Zador gratiam singularem habemus.

² Vide Scher A. Joseph Hazzāyā, écrivain syriaque du VIII^e siècle // Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus des Séances. 1909. Pp. 300–307, praesertim pp. 302 sq.; Scher A. Joseph Hazzāyā, écrivain syriaque du VIII^e siècle // Rivista degli studi orientali. 1910. Vol. 3. Pp. 45–63, praesertim pp. 51 sq.

³ Vide Beulay R. Des centuriers de Joseph Hazzaya retrouvées? // Parole de l'Orient. 1972. Vol. 3 (1). Pp. 5–44, hic pp. 6 sq.

(qui et Saba) operum corpore superfuisse probavit. Eae centuriae ex illo tempore identidem in operibus, de theologis Syris arcanis mysticis caelitus quasi inebriatis scriptis, «Capitum gnosticorum» fons principalis laudantur. Easdem igitur centurias ut «Capitum gnosticorum» *corpus princeps* in sequentibus laudaturi sumus.

In editione praesente duo «Capitum gnosticorum» fragmenta satis ampla nunc primum collecta legentium oculis proponuntur.

Fragmentum prius in codice Parisiaco BnF syr. 434, f. 142v–176r continetur. Quod ibi abbas Iosephi Diuini «Orationem de [Dei] substantiae natura» sequitur (f. 101v–142v) ac scriptoris nomine non laudato ܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ, id est «Verba utilia», inscribitur. Descriptio fragmenti inest quidem in Franciscæ Briquel-Chatonnet indice⁴, nullo tamen scriptoris nomine instructa. Fragmento selecta ac numerata capita continentur. Eorum tamen numerandi ratio sibi non constat, cum librarius capita ex magno quodam corpore selegerit ac numeris eorum conseruatis descripserit. A decem capitibus, quibus numeri a XCI usque ad C sunt, incipit (f. 142v–144r, in sequentibus collectanea prima (I) dicta). Deinde capita, quibus numeri a XXVIII usque ad XXXII, tum XLV, XLIX, XC sequuntur (f. 144r–145v, in sequentibus collectanea II dicta). Postremo duo capita, quibus numeri LXXV⁵ et LXXVI, posita sunt (f. 145r–v, in sequentibus collectanea III dicta), quod plura capita, quibus numeri II, a VI usque ad VIII, X, a XX usque ad CLXXIV⁶, a CLXXVII usque ad CCXXIII sunt, sequuntur (f. 145v–176r, in sequentibus collectanea IV dicta). Capitum numerorum ratio haec capita ad quattuor centurias diuersas quondam pertinuisse ostendit.

Horum capitum nullo scriptoris nomine instructorum inuestigatio minime in dubium uocat, quin initio ea ex abbate Iosephi Diuini «Capitum gnosticorum» libro descripta sint. Nam collectanea I paria et aequalia «Capitum gnosticorum» *corporis principis* centuriae tertiae X capitibus ultimis sunt. Collectaneorum IV capita 163–222 in «Capitum gnosticorum» *corporis principis* centuriis quarta et quinta (secundum Roberti Beulay numerandi rationem⁷) laudantur (uide Appendicem). Cetera capita nihil communis cum *corpore*

⁴ Vide Briquel-Chatonnet F. *Manuscripts syriaques de la Bibliothèque nationale de France* (n^{os} 356–435, entrés depuis 1911), de la bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la Bibliothèque municipale de Lyon et de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. Catalogue. Paris. 1997. P. 180.

⁵ Hic numerus ut ܫܕܝܕܐ descriptus est. Librarius primo ܫܕܝܕܐ «si» scripsit, deinde *nun in ain* et *he* (75) correxit.

⁶ In f. 151v–152r duo capita inaequalia in eodem numero (51) ponuntur; nos 51 et 51a distinximus.

⁷ Vide Beulay R. *Op. cit.* P. 14.

№	Secundum cod. Paris. BnF syr. 434	Folium	Secundum Ephraemi Circesiensis commentarium	Folium
3	<p>למנן דנחנן דנלדא למחבבנן. מןחבבנא תפילד קומתנא סמ סמחבב תכית חלמס: דנחנן למחבב סמחבב חפנד: סמחבב חמסנן. סמחבב סל: סמחבב חמנן לט תכית לט דסו תכית:</p>	<p>Paris.BnF syr. 434, f. 159r-v [collecta- neorum IV caput XCIX]</p>	<p>למא ותנא וראו לחבבנא מחבב ילן קומתנא סמ סמחבב תכית חלמס ולמא למחבב סמחבב חפנד. סמחבב חמסנא. סמחבב ויכית סמחבב. סמחבב חמנן חמנא חמנא למא וסמחבב תכית.</p>	<p>Vaticanus syr. 592, p. 246; Seleucensis. CPB syr. 463, p. 136, mutilus) [centuria nonae caput XXXI]</p>
<p>«Qui Christi heres fieri uult, imprimis Eius mandata implere debet: tum percipiet, quis est Is et ubi Is maneat (<i>in cod. Parisiaco</i>: «ubi Is maneat et habitet»), etiam qualis (<i>in codd. Seleucensi et Vaticano</i>: «ita») forma Eius sit⁹. Cum autem hoc didicerit, Dominus Ipse ei Semet [sic] ostendet, ut Ipse intellegit».</p>				
4	<p>תפילד תכית למחבב דנחנן לט. סמחבב למחבב. מןחבב דנחנן לט. סמחבב דנחנן לט. סמחבב למחבב לט. סמחבב דנחנן חפנד סמחבב. לט חמנן חמנן חמנן חמנן חמנן חמנן חמנן חמנן חמנן למחבב לט. סמחבב</p>	<p>Paris. BnF syr. 434, f. 159v [collecta- neorum IV caput C]</p>	<p>חמנן חמנן חמנן חמנן למחבב חמנן</p>	<p>Vaticanus syr. 592, p. 246; Seleucensis, CPB syr. 463, p. 136, mutilus [centuria nonae caput XXXI]</p>
<p>«Audi, mi fili, quid tibi dicturus sim, uerbisque meis crede, nam uerum tibi dico: nisi ianua (<i>in cod. Vaticano</i>: «ianuae») tibi aperta erit ostentumque tibi erit, ubi Dominus noster habitet (<i>cod. Vaticano</i>: «ostentumque tibi erit» <i>omittit</i>), Eum non inuenies, etiamsi totum per diem [Sacras] Litteras legerimus et libros tractauerimus, nihil hoc tibi ad rem (<i>cod. Vaticano</i>: «nihil» <i>omittit</i>)».</p>				

Ad summam, «Capitum gnosticorum» librarium (aut «Capitum gnosticorum» archetypi auctorem) primo aliquantum «Capitum gnosticorum» tertiae centuria, deinde quartae descripsisse uidemus. Praeterea codicum Seleucensis CPB 463 (olim ms. 5. 13), p. 121, et Vaticani syr. 592, p. 241 inscrip-

⁹ למחבב ad litteram «uidetur».

tio centurias nonam et decimam ad «Capitum gnosticorum» libri partem secundam, quae a centuria octava incipit, pertinuisse ostendit; itaque fragmentum prius, quod publici iuris facimus, ambarum abbatis Iosephi libri partium capita amplectitur.

Secundum codicem Parisiacum BnF syr. 434, «Capitum gnosticorum» Fragmentum prius uerum huius operis testimonium notum ex codice Syriaco orientali est, antea autem hoc abbatis Iosephi opus uerbis tantum nonnullis in Ephraemi Circesiensis commentario allatis apud Syros orientales cognitum erat.

Fragmentum alterum a Roberto Beulay nullo scriptoris nomine in-structum secundum codicem Haruardinum syr. 42, f. 94v–96r¹⁰ descriptum est. Maximus Kalinin et Alexander Preobrazhenskij nouum huius fragmenti testimonium manu scriptum, codicem Pampaccudensem Conatianum syr. 303, f. 210r–213r, descripserunt atque Iosephi Diuini opus, abbatis Iosephi genuinis operibus collatis, ex argumentorum et sermonis similitudine eiusdem scriptoris esse probauerunt, tum fragmentum ipsum ediderunt¹¹. Ambo codices originis sunt Syriacae occidentalis. Fragmentum XXX capita continet, ipsum forma centuriis simile, quod etiam titulo — Syriace **مآثر مختارة**, quod est «Verba selecta», — probatur. Haec capita in Ioannis Daliathensis corporis (quod abbatis Iosephi centurias continet) codicibus dictis supplementi loco sunt; inscriptio capita «in exemplari antiquo inuenta esse» (Syriace **المعقب صهفط حالمه**) nos certiores facit. Quorum duo eadem capita secundum codicem Parisiacum, BnF syr. 434 sunt, quo fides eorum maxime probatur, collectaneorum enim IV caput XCIV (uide codicem Parisiacum, BnF syr. 434, f. 158r–159r) idem est atque caput XXVIII secundum codicem Haruardinum syr. 42, f. 95v (id est Ezechielis uisionis interpretatio); collectaneorum IV caput CLIII (uide codicem Parisiacum, BnF syr. 434, f. 164v) idem est atque caput III secundum codicem Haruardinum syr. 42, f. 94v.

¹⁰ Vide Beulay R. La collection des lettres de Jean de Dalyatha / Éd., trad. R. Beulay. Turnhout, 1978. (PO; 39.3, N° 180). Pp. 270 sq.; uide atque Pirtea A. C. Die Geistigen Sinne in der Ostsyrischen Christlichen Mystik. Untersuchungen zum Wahrnehmungsbegriff und zur Gotteserkenntnis in der griechischen und syro-orientalischen asketischen Literatur der Spätantike. Ph.D. dissertation. Freie Universität Berlin, 2016. S. 329 sq.

¹¹ Vide Калинин М. Г., Преображенский А. М. Гностические сощницы Иосифа Хаззайи: новое рукописное свидетельство и ранее не идентифицированные главы // Богословские труды. Вып. 47–48. М., 2018. С. 258–289 [Kalinin M., Preobrazhensky A. The Gnostic Chapters of Joseph Hazzāyā: New Manuscript Evidence and Previously Unidentified Chapters // Bogoslovskie trudy. 2018. Vol. 47–48. Pp. 258–289]. In hac editione illius commentationis lectiones codicis Parisiaci uariis lectionionibus suppletæ sunt.

In Iosephi Diuini «Capitibus gnosticis» nunc primum collatis ac publici iuris factis de rebus ei eremitaе cotidianis agitur: de ascensionis arcanae tribus gradibus (qui gradus corporalis, psychicus, spiritalis sunt); de «loco perluciditatis» (Syriace ܦܬܪܐ ܕܫܦܝܘܬܐ, *ṭatrā d-šāḫyūtā*), qui a psychico gradu ad gradum spiritalem transitus est; de cogitationum Diuinarum meditatione (Syriace ܫܘܟܪܐ, *sukkālē*) in creatura; de Crucis arcanis; denique de «lucis infiguratus» (Syriace ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ, *nuhrā dlā dmū*) contemplatione. Deinde uariae de Dei natura quaestiones copiose tractantur, uelut Trinitatis Diuinae cognitio ac doctrina de Christo; doctrina de nominibus Diuinis; doctrina de iudicio Diuino, denique quomodo mundi aetates ueritatis (Syriace ܟܢܘܬܐ, *kēnūtā*) et gratiae (Syriace ܦܘܫܫܐ, *ṭaybūtā*) consilio Diuino temperarentur. In capitibus multae enarrationes interpretationesque insunt: uerbi gratia, ambo fragmenta Ezechielis uisionis interpretationem ampliorem (pro ceteris capitibus) continent; quae interpretatio fortasse nihil aliud est quam «Enarratio in uisionem Ezechielis» (ܦܘܫܫܐ ܕܗܘܙܩܐ ܕܗܘܙܩܐ, *puššāq hezwā d-Hazqīʿēl*) illa, quam Ebediesus episcopus Nisibenus abbas Iosephi Diuini opus sibi notum appellauit¹²; deinde posita est ad uitam solitariam exhortatio, qua docet abbas Iosephus, hominibus iustis, qui ea aetate uixerint, cum Vetus Testamentum scribebatur, atque Ioanni Baptistae, reuelationes in desertis contigisse, atque Christum Ipsum in deserto periclitantem uitae segregis exemplo nobis esse; postremo miracula sanandi, quae in Euangeliis traduntur, per imagines narrata atque ad hominis uitam spiritalem referenda esse ab Iosepho dicuntur. In nonnullis capitibus numerorum et litterarum significatione translata abbas Iosephus utitur, ut saepissime fit in eius centuriis.

In tribus codicibus principalibus, quibus editio praesens nititur, notae uocales Syriacae orientales scribuntur, inconstanter quidem. In editione praesente litterae uocales imprimuntur, cum uoces iisdem consonantibus constantes distinguendae sunt. Cum in codice *rwāšā ʔarriḳā* ([ē] pressum) pro *rwāšā karyā* ([ē] lato), quod secundum etymon ponendum esset, scribitur, in editione *rwāšā karyā* (e latum) imprimitur (uerbi gratia ܪܘܫܐ, non ܪܘܫܐ). Interductus in fragmento priore secundum codicem Parisiacum BnF 434, in altero autem fragmento secundum codicem Haruardinum syr. 42 ponuntur. Pro ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ coniunctis ubique ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ, ܪܘܫܐ diuisa posui.

¹² Hoc ab Alexandro Preobrazhenskij coniectum est. Vide *Assemani J. S. Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana. (De Scriptoribus Syris Nestorianis; T. 3. Pars. 1). Romae, 1725. P. 103.*

SIGLORVM CONSPECTVS

- H Haruardinus, codex Syriacus 42, saeculi XV p. Chr. n., chartaceus, f. 94v–96r
- K Pampaccudensis Conatianus, codex Syriacus 303, saeculi XVIII p. Chr. n., chartaceus, f. 210r–213r
- P Bibliothecae Publicae Parisiacaе Gallicae (BnF), codex Syriacus 434, annorum 1576–1577 p. Chr. n., chartaceus, f. 142v–176r
- V Vaticanus, codex Syriacus 592, anni 1918 p. Chr. n., chartaceus, p. 210 sq., 246, 251
- B Seleucensis, Chaldaeorum Sedis Patriarchicae Babylonis 463 (olim ms. 5.13), anni 1660 p. Chr. n., chartaceus, mutilus, pp. 51, 136, 145–146
- c. p.* *corpus princeps*, id est a Roberto Beulay descriptae abbatis Iosephi Diuini centuriae, quae in Ioannis Daliathensis (qui et Saba) operum corpore apud Syros occidentales tradebantur*

* Pater Paulus Raphael Pugliese *corporis principis* editionem nunc praeparat.

قلمی و ہتھیاری

پنجاب کے ہتھیار

ہتھیار

دہلی

کتب

تہذیب و تمدن

FRAGMENTVM PRIVS

142v
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ

142v

COLLECTANEA PRIMA

{f. 142v-144r}

[Horum collectaneorum capita eadem atque Iosephi Diuini «Capitum gnostico-
rum» *corporis principis* centuriae tertiae X capita ultima sunt atque hic omittuntur.]

COLLECTANEA SECVNDA

144r 28
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ

144v 29
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ
ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ

¹ sic P ² BV ⲁⲗ addunt ³ BV: ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ ⲛⲟⲩⲁⲛⲉⲁ

מלכא שׁמֵדָהּ. דְּנִסְתָּא אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים מִלְּפָנֵי מַלְאָכָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא דְּנִסְתָּא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 נִסְתָּא דְּנִסְתָּא. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 מִלְּפָנֵי מַלְאָכָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 מִלְּפָנֵי מַלְאָכָא לֵאלֹהִים.

90 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.

COLLECTANEA TERTIA

145V 75 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.

76 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים. דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.
 דְּבַר אֲמַתְּמָא לֵאלֹהִים.

6 in P correxit P 7 scripsi P: 8 P: scripsi

COLLECTANEA QVARTA

2 ܘܥܨܘܬܐ ܠܫܝܒܝܢ ܕܚܚ ܩܫܐ ܕܝܘܗ ܠܚ ܕܠܘܝ: ܟܘܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܕܥܘܥܨܘܬܐ ܕܩܦܠܘܝܝܢ: ܝܘܗ ܠܫ ܠܝܠܘܬܐ ܫܘܚܕܝܢ ܕܚܘܠܠܝܢ ܠܬܘܒܝܢ
ܕܚܘܥܘܬܐ ܠܚܘܥܘܬܐ ܕܝܘܨܘܝܝܢ: ܘܩܘܕܫܐ ܠܘܩܦܝܢ ܕܘܫܘܝܢ ܘܠܘܝܝܢ ܠܚܘܩܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ⁹ ܕܝܫܘܠܝܢ: ܘܢܘܫܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܝܫܘܫܝܢ ܕܫܘܦܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ¹⁰
ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܫܘܦܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ: ܕܝܫܘܫܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܘܫܘܝܢ
ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ. ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ.
ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ || ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ
ܕܝܫܘܠܝܢ: ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ:

146r

6 ܘܫܝܒܝܢ ܕܚܚ ܩܫܐ ܕܝܘܗ ܠܚ ܕܠܘܝ: ܟܘܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܕܥܘܥܨܘܬܐ ܕܩܦܠܘܝܝܢ: ܝܘܗ ܠܫ ܠܝܠܘܬܐ ܫܘܚܕܝܢ ܕܚܘܠܠܝܢ ܠܬܘܒܝܢ
ܕܚܘܥܘܬܐ ܠܚܘܥܘܬܐ ܕܝܘܨܘܝܝܢ: ܘܩܘܕܫܐ ܠܘܩܦܝܢ ܕܘܫܘܝܢ ܕܠܘܝܝܢ ܠܚܘܩܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ⁹ ܕܝܫܘܠܝܢ: ܘܢܘܫܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܝܫܘܫܝܢ ܕܫܘܦܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ. ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ
ܕܝܫܘܠܝܢ || ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ:

7 ܘܫܝܒܝܢ ܕܚܚ ܩܫܐ ܕܝܘܗ ܠܚ ܕܠܘܝ: ܟܘܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܕܥܘܥܨܘܬܐ ܕܩܦܠܘܝܝܢ: ܝܘܗ ܠܫ ܠܝܠܘܬܐ ܫܘܚܕܝܢ ܕܚܘܠܠܝܢ ܠܬܘܒܝܢ
ܕܚܘܥܘܬܐ ܠܚܘܥܘܬܐ ܕܝܘܨܘܝܝܢ: ܘܩܘܕܫܐ ܠܘܩܦܝܢ ܕܘܫܘܝܢ ܕܠܘܝܝܢ ܠܚܘܩܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ⁹ ܕܝܫܘܠܝܢ: ܘܢܘܫܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܝܫܘܫܝܢ ܕܫܘܦܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ. ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ
ܕܝܫܘܠܝܢ || ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ:

8 ܘܫܝܒܝܢ ܕܚܚ ܩܫܐ ܕܝܘܗ ܠܚ ܕܠܘܝ: ܟܘܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܕܥܘܥܨܘܬܐ ܕܩܦܠܘܝܝܢ: ܝܘܗ ܠܫ ܠܝܠܘܬܐ ܫܘܚܕܝܢ ܕܚܘܠܠܝܢ ܠܬܘܒܝܢ
ܕܚܘܥܘܬܐ ܠܚܘܥܘܬܐ ܕܝܘܨܘܝܝܢ: ܘܩܘܕܫܐ ܠܘܩܦܝܢ ܕܘܫܘܝܢ ܕܠܘܝܝܢ ܠܚܘܩܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ⁹ ܕܝܫܘܠܝܢ: ܘܢܘܫܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ ܕܝܫܘܫܝܢ ܕܫܘܦܝܢ ܕܠܘܩܦܝܢ
ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ. ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ
ܕܝܫܘܠܝܢ || ܘܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ ܕܘܥܨܘܬܐ ܕܝܫܘܠܝܢ:

⁹ In hac uoce *sin* in *beth* correxit P (nota uocem ܫܘܩܝܢ in extremo capite) ¹⁰ ܫܘܦܝܢ
in ܫܘܦܝܢ correxit P

10
 146v
 20
 21
 22

10
 146v
 20
 21
 22

20
 21
 22

20
 21
 22

20
 21
 22

29 לילך בך גלגליתיו לישך מוסתת. לך תני דלילך תגלך.
 קלך גלגלית. מלך בך מוסתת. לילך גלגלית. מוסתת. מוסתת.
 קלך גלגלית. מוסתת. מוסתת. לילך גלגלית. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. לילך גלגלית. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. לילך גלגלית. מוסתת.

30 מן בך גלגלית. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.

31 לך מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.

32 149r מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.

33 מן בך גלגלית. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.
 מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת. מוסתת.

¹³ מוסתת in מוסתת correxit P (puncta pluralitatis atramento alio superscripta)

בב חסד. ספדן אש. בן תנא סנהא בב סלמ אדב
אדאדא. מפתלן דס דאדאדא קפדמ סדדן. סלמא דמפתמ
דס לללן חז לממלן:

סבבן דפפן סנן דלדן: אדאדא אדאדא דבס: סבבן
לסלמא | דבב סתן. ספדמ דלל דסלדדא דסו סלמלן. חלמס
מפתלן חתבן סו דבב קפדמ אדאדאדא: דבב חז
ספדמ דלללן אדא. בן סדן לל חתבן. מפתלן סנן דלדס.
ספדן חתבן מפתלן ספדמאדאדא:

34
149V

חל סבבן דאדאדא סלמאדאדא. למפתלן ססו סלמ
דמפתלן סתבן חתבן קפדמאדאדא. סו סתבן ללמלן¹⁴
סלן אדאדא. מפתלן דללן אדאדא דסבבן דבבן דמפתלן.
מפתלן אדאדא דללן ללמלן חלסן יפדן סתבן יפדן. בן
לללן לל סנן דאדאדא אדאדאדא. סמפתלן¹⁵ סמפתלן דלל
דמפתלן: סמפתלן דאדאדא. לל סנן סנן דלדן:

35

מלן דבב דסו מלן לסבבן. דבב לללן אדאדא דללן סלמ
בב חלסן חתבן. סבבן דל סו מפתלן לסלמ. ספדמ
אדאדא דללן || דלדס. סמפתלן דללן דאדאדאדא דללן סו
תבבן סתבן סו חתבן קפדמ דללן דללן. סנן דבב סבבן.
ללמלן. סנן. מפתלן דללן. סמפתלן. אדאדאדא. סמפתלן.
מפתלן אדאדאדא. סלמ חלסן. מפתלן דללן דללן סלמ
בב חלסן חתבן מפתלן:

36
150R

¹⁴ scripsi פתלן ללמלן P: פתלן חלמלן
¹⁵ in סמפתלן correxit P (in dalet h

37 לחבני דנעסדוּם שדאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

38 לחבני דנעסדוּם פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

39 לחבני דנעסדוּם פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

150V

40 לחבני דנעסדוּם פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

41 לחבני דנעסדוּם פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

42 לחבני דנעסדוּם פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם: דאָס פּאַרענעם
 דאָס פּאַרענעם פּאַרענעם פּאַרענעם:

16 לחבני in לחבני correxit P 17 פּאַרענעם in פּאַרענעם correxit P 18 דאָס פּאַרענעם P:
 scripsi 19 דאָס פּאַרענעם in דאָס פּאַרענעם correxit P

הלכתי דתעבד: למעבדא שאל דזוגי שני זכמי דגלגל...
לעבדא דתעבד לכתב דתעבד לעבדא לעבדא:

לעבדא לעבדא לעבדא דתעבד שאל מן קפסא דלכד: מלכ לכה 43
לוי דללח מעבד: מייב דתעבד מעבד דתעבד תלכא דתעבד
מתקן תכר לעבדא: || דתעבד מעבד דתעבד: מעבדא תעבד 151r
לעבדא לעבדא:

מן דתעבד מעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא 44
לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא
לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא

למעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא 45
מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא
מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא

למעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא 46
מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא
מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא

מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא 47
מעבדא תעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא לעבדא

²⁰ לעבדא לעבדא in לעבדא לעבדא correxit P ²¹ לעבדא in לעבדא לעבדא correxit P

48 151v מַבְּרַחַת לְסֵטְמָה דְּפִלְזֵי לַעֲשֵׂי לְזִדְדָא | מִבְּרַחַת לְסֵטְמָה
 חֲפֵי עֲשֵׂי עֲמִיבְרַחַת דְּזִלְזֵי. סִבְרַחַת דְּבִרְכֵי לְזֵי. לְזֵי
 מִבְּרַחַת דְּפִלְזֵי מִבְּרַחַת דְּפִלְזֵי עֲמִיבְרַחַת. חֲפֵי עֲשֵׂי
 לְזֵי עֲשֵׂי דְּבִרְכֵי מִבְּרַחַת. סִבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת לְזֵי עֲשֵׂי
 מִבְּרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת

49 מַבְּרַחַת 22 דְּבִרְכֵי עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת. לְזֵי עֲשֵׂי מִבְּרַחַת
 לְזֵי. עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת

50 מַבְּרַחַת דְּבִרְכֵי עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת 23
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת

51 לְזֵי עֲשֵׂי עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 152r עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת

51a לְזֵי עֲשֵׂי עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת
 עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת עֲמִיבְרַחַת

22 in מַבְּרַחַת correxit P 23 מִבְּרַחַת עֲמִיבְרַחַת in מִבְּרַחַת עֲמִיבְרַחַת correxit P

153v
 153v
 153v

61
 61
 61

62
 62
 62

63
 63
 63

²⁹ *in* *in* *correxit P* ³⁰ *in* *in* *correxit P* ³¹ *P, nun hic*
beth litterae simile descriptum est

64 לְחַיֵּי דְבָרַי מְלִיכָא נִינְוֵי קְדוּלָּה לֹאֲשֵׁנְיָ. שְׁחַיֵּי חֵשְׁתָּנִי
 דְּבַלְמֵי דְבַלְמֵי ³². נִינְוֵי לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי שְׁחַיֵּי: וּלְחַיֵּי
 לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי:

65 וְ לֹאֲשֵׁנְיָ דְבַלְמֵי מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי. לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי
 דְבַלְמֵי. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי
 דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי:

66 וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי
 דְבַלְמֵי. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי
 דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי ³³.

67 וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי
 דְבַלְמֵי. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי
 154V וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי | וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי
 דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי ³⁴. וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי
 דְבַלְמֵי:

68 וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי
 דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי:

³² correxit P in דְבַלְמֵי דְבַלְמֵי (id est, compendium pro דְבַלְמֵי) suprascriptum ³³ P, 2529 דְבַלְמֵי: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי ³⁴ P: וְ לֹאֲשֵׁנְיָ מְּחַיֵּי דְבַלְמֵי

69 סגמי דסוסי קלסי וסוסי. סוסי דסוסי תנן וסוסי
דסוסי וסוסי: וסוסי דסוסי וסוסי דסוסי³⁵ ❖

70 וסוסי דסוסי וסוסי. וסוסי. וסוסי וסוסי
סגמי דסוסי³⁶. וסוסי דסוסי וסוסי וסוסי
סגמי דסוסי וסוסי ❖

71 וסוסי דסוסי וסוסי דסוסי: וסוסי וסוסי וסוסי.
וסוסי דסוסי וסוסי דסוסי וסוסי וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי: וסוסי וסוסי ❖

72 וסוסי דסוסי דסוסי: וסוסי וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי: וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי ❖

73 וסוסי דסוסי וסוסי. וסוסי וסוסי || וסוסי וסוסי
וסוסי. וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי דסוסי
וסוסי. וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי. וסוסי וסוסי. וסוסי וסוסי³⁷ וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי. וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי³⁸ ❖

74 וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי. וסוסי וסוסי
וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי וסוסי

³⁵ וסוסי in וסוסי דסוסי correxit P (σ in margin scriptum) ³⁶ וסוסי in וסוסי correxit P ³⁷ וסוסי in וסוסי correxit P
³⁸ וסוסי eadem manu postea adscriptum P

78 מחבב קדש חלמה כל ילדי קדש. ליש קדש מדי קדש
 156r סוף קדש קדש. מחבב חלמה. סוף קדש ||
 סוף קדש קדש. סוף קדש. סוף קדש סוף קדש
 חסוס:

79 ליש לילדי קדש חלמה חסוס. סוף קדש
 סוף קדש סוף קדש. סוף קדש סוף קדש
 קדש סוף קדש סוף קדש. סוף קדש סוף קדש⁴¹
 חסוס: סוף קדש סוף קדש:

80 קדש חלמה ליש חסוס סוף קדש סוף קדש
 סוף קדש סוף קדש. סוף קדש סוף קדש סוף קדש.
 ויש קדש. סוף קדש. חסוס⁴² סוף קדש. סוף קדש⁴³
 חסוס סוף קדש:

81 קדש סוף קדש סוף קדש סוף קדש. סוף קדש
 חסוס חסוס סוף קדש סוף קדש. סוף קדש
 סוף קדש סוף קדש סוף קדש: סוף קדש. סוף קדש
 חסוס.

82 חסוס חלמה חלמה | סוף קדש סוף קדש סוף קדש:
 156v חסוס סוף קדש סוף קדש: סוף קדש סוף קדש.

⁴¹ Librarius primo *חסוס* scripsit (et fortasse *חסוס* scribere uoluit), deinde *zawgā* <:> posuit (ut errorem suum indicaret) et *חסוס* adscripsit ⁴² חסוס in
 חסוס correxit P (*חס* suprascripta) ⁴³ Fortasse legendum *חסוס*

מבני חכמים גנוסטיים לטענתם. ⁴⁴ מובנה ⁴⁴ גנוסטי דגנ
 מנס. עמיתם לחסותם ופיתוחם לטענתם. ✽

83 מן גנוסטיים שונים להם גנוסטיים: תנועת גנוסטיים, תורה
 גנוסטיים. שמהם מובנה חכמים לטענתם גנוסטיים, דגנ:
 גנוסטיים גנוסטיים להם מובנה. ש. זק לטענתם גנוסטיים
 גנוסטיים. דגנ ⁴⁵ גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים. מובנה
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים. ✽

84 גנוסטיים לטענתם גנוסטיים, מובנה גנוסטיים
 תורה, גנוסטיים. גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים:
 גנוסטיים גנוסטיים. ✽

85 גנוסטיים לטענתם גנוסטיים חכמים לטענתם:
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים:
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים. ✽

86 ^{157r} גנוסטיים לטענתם גנוסטיים || גנוסטיים גנוסטיים:
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים:
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים:
 גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים גנוסטיים. ✽

⁴⁴ Librarius primo *uau* pro *ain* scripsit, deinde errorem suum correxit ⁴⁵ חתם in חתם
 correxit P (suprascriptum)

92 לְזַכַּר כִּתְבָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. כִּתְבָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. הַלְבֵשׁ
 כְּמִסְבְּבֵי מַלְאָכָא דְעֵבֶר. כִּתְבָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. הַלְבֵשׁ לֵב
 עֵבֶר דְעֵבֶר מַלְאָכָא. הַלְבֵשׁ לֵב עֵבֶר מַלְאָכָא. הַלְבֵשׁ לֵב
 עֵבֶר. קְרִיבֵי עֵבֶר.:

93 לְמַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא דְעֵבֶר
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא
 158r מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. || מַלְאָכָא דְעֵבֶר
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא דְעֵבֶר
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. לְמַלְאָכָא
 מַלְאָכָא.:

94 52 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 53 חַבְדָּא 54 חַבְדָּא 55 חַבְדָּא. אַתְּ מַלְאָכָא
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 56 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 57 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 58 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 59 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 60 אַתְּ
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 61 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 62 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 63 אַתְּ
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 64 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 65 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. אַתְּ
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 66 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא. אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 67 אַתְּ
 מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 68 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 69 אַתְּ מַלְאָכָא דְעֵבֶר מַלְאָכָא 70 אַתְּ

51 חַבְדָּא P: חַבְדָּא scripsi 52 Hoc caput in Fragmento altero (H et K testimonio) quo-
 que inuenitur 53 חַבְדָּא H K: חַבְדָּא P 54 חַבְדָּא H K 55 H K addunt: חַבְדָּא,
 חַבְדָּא H K 56 חַבְדָּא H K: חַבְדָּא P, חַבְדָּא suprascriptum 57 חַבְדָּא H K 58 חַבְדָּא H K
 59 חַבְדָּא P H: חַבְדָּא manu posteriore in L, חַבְדָּא correctum K 60 חַבְדָּא K 61 חַבְדָּא H K
 62 חַבְדָּא P H: חַבְדָּא in H, חַבְדָּא correxit K 63 חַבְדָּא H K 64 חַבְדָּא H K
 H K 65 חַבְדָּא H K 66 חַבְדָּא H K 67 חַבְדָּא H K 68 חַבְדָּא H K: חַבְדָּא H K
 69 חַבְדָּא H K 70 חַבְדָּא H K: P librarius primo uau et he scripsit, deinde pāsōqā <. > po-
 suit (ut errorem suum indicaret) et חַבְדָּא scripsit

דְּסוֹמֶה טַעֲמָלְךָ דְּחַסְיָהּ. ⁷¹ אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ קַטְלָהּ ⁷³ סְבִי
 לַךְ קַטְלָהּ שֶׁמְסַדְּרִי מִסְדֵּרְךָ שֶׁמְסַדְּרִי לְךָ מְסַדְּרִי. ⁷⁴ אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ
⁷⁵ דְּכִלְכִילְךָ דְּכִלְכִילְךָ אַסְרָהּ | לַךְ לְכִלְכִילְךָ דְּכִלְכִילְךָ 158v
 לְכִלְכִילְךָ: דְּכִלְכִילְךָ מִן דְּכִלְכִילְךָ ⁷⁶. אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי
 סְוֶה מִן לְכִילְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי
 אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ דְּכִלְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי דְּכִלְכִילְךָ.
 אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי. אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ לַךְ מְסַדְּרִי
 דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי. ⁷⁸ אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי
 דְּכִלְכִילְךָ: דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי ⁷⁹ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי
 אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי ⁸⁰ אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי
 דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי. אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי
 לְכִילְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי ⁸¹ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי.
 לְכִילְכִילְךָ מְסַדְּרִי. אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי ⁸² דְּכִלְכִילְךָ
⁸³. אִתְּךָ דְּכִלְכִילְךָ מְסַדְּרִי ⁸⁴ דְּכִלְכִילְךָ. לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי
 דְּכִילְכִילְךָ ⁸⁵ דְּכִלְכִילְךָ. אִתְּךָ דְּכִילְכִילְךָ ⁸⁶
 דְּכִילְכִילְךָ ⁸⁷ מְסַדְּרִי. לַךְ מְסַדְּרִי: מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי דְּכִילְכִילְךָ.
 לַךְ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי דְּכִילְכִילְךָ ⁸⁹ || מְסַדְּרִי: מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי 159r
 דְּכִילְכִילְךָ.

⁷⁴ post P דְּכִילְכִילְךָ HK; פִּתְרֵי ⁷³ P מְסַדְּרִי HK; וְכִילְכִילְךָ ⁷² P דְּכִילְכִילְךָ HK; וְכִילְכִילְךָ ⁷¹ K
 וְכִילְכִילְךָ ⁷⁵ P; וְכִילְכִילְךָ מְסַדְּרִי מְסַדְּרִי: חֲלָ מְסַדְּרִי וְכִילְכִילְךָ וְכִילְכִילְךָ HP addunt: מְסַדְּרִי
⁷⁶ P מְסַדְּרִי HK; וְכִילְכִילְךָ ⁷⁷ P (suprascriptum) correat in דְּכִילְכִילְךָ HK; מְסַדְּרִי וְכִילְכִילְךָ
 מְסַדְּרִי HK; וְכִילְכִילְךָ ⁸¹ HK; וְכִילְכִילְךָ ⁸⁰ HK; מְסַדְּרִי ⁷⁹ HK; מְסַדְּרִי ⁷⁸ HK; מְסַדְּרִי P
⁸² HK; מְסַדְּרִי ⁸⁴ HK; מְסַדְּרִי P; וְכִילְכִילְךָ H; וְכִילְכִילְךָ HK; מְסַדְּרִי ⁸³ HK; מְסַדְּרִי
⁸⁵ post addunt HK; מְסַדְּרִי P; מְסַדְּרִי HK; מְסַדְּרִי ⁸⁶ HK; מְסַדְּרִי P; מְסַדְּרִי ⁸⁷ HK; מְסַדְּרִי
 addunt K (suprascriptum); מְסַדְּרִי in מְסַדְּרִי; מְסַדְּרִי in מְסַדְּרִי; מְסַדְּרִי P; מְסַדְּרִי ⁸⁸ HK; מְסַדְּרִי P
 M; מְסַדְּרִי HK; מְסַדְּרִי ⁸⁹ P

101 וְזָכַר בְּמִצְוֹתָי דָּלָה בְּתוֹכָם. לֵאמֹר לְמַעַן יִשְׁמְרוּ אֶת
 מִצְוֹתַי בְּמִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם. לֵאמֹר לְמַעַן יִשְׁמְרוּ
 אֶת מִצְוֹתַי בְּמִצְוֹתַי. ❖

102 ⁹⁷וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖

103 וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖

104 לְשׂוֹמְרֵיהֶם וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖

105 וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. ⁹⁸מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖ 160r

106 לְשׂוֹמְרֵיהֶם וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖

107 לְשׂוֹמְרֵיהֶם וְשָׂא בְּמִצְוֹתַי. מִצְוֹתַי לְשׂוֹמְרֵיהֶם
 בְּמִצְוֹתַי. ❖

⁹⁷ In hoc numero librarius primo *aleph* (1) pro *beth* (2) scripsit, deinde errorem suum correxit

⁹⁸ P: אֶת אֶת אֶת P: אֶת אֶת scripsi

113 מִשֶׁר שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.
 יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי. || מִסֶּחֶק אֲנִי אֲנִי

114 לְעֵת אֲנִי אֲנִי עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.
 יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

115 לֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.
 יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

116 לְעֵת אֲנִי אֲנִי עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.
 יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

117 לְעֵת אֲנִי אֲנִי עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.
 יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

118 לְעֵת אֲנִי אֲנִי עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

119 לְעֵת אֲנִי אֲנִי עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי וְלֹא שָׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי.

103 Fortasse legendum יִשְׁמַר עִלְיוֹן אֶת אֲנֹכִי

120 סתן לאילן מרפומן ומרפומן לנפתן. לסוסן דין מוסתבן.:

121 אלתן דין אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן
161V אלתן אלתן | אלתן אלתן אלתן.:

122 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן.:

123 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן.:

124 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן.:

125 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן.:

126 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן.:

127 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן.:

128 אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן. אלתן אלתן אלתן אלתן אלתן
אלתן.:

129 חכ זמא דוהטק דסמא דלבד מן חנה זמא דאזאזא.
 לז סמא זנזן דנמדת למן מילא דסיה מכללן דסחא
 סמאזמאזמא: || 162r

130 מלזן דדמלמל דנמא לז. חכ קלזן זמא לז סמלמל
 חלסמ. חכ סמאזמא דמ: לז חלמל דנמלל דמממ:

131 לז דמבד לז דממ זנזן מן חממ: דמלל דזמלן חכ חממממ.
 מילא דזנזן חמ סמממ דנמממ סמממ. חמממ דמ דמלמממ.
 למלממ סממממ מן דמממ:

132 דמלמ זמ נממ לזד מן חמ. סמלממ סמממל זמממ.
 סמממ דמ מן דמממממ סמממ לזד מן סמממממ דמממ.
 למממ זמלל דממממ סמממ:

133 חלמ דמ סמממ דממ מן חמ חלל חללממ: זמ מן
 סממ זמ חממ זמ מן חממממ:

134 סמממ דזמלן דלסמ למממ דנממ. סמלמממ סמממ סמממ
 מןמממ:

135 חלממ זמ דמממ קדמממ זמממ. סמלמל דמממ זמלמ.
 סממממ דמ דמלממ דמממ חמל דממממ לממממ. סמממ
 סמממ. חממ חכ זמלמ לממ דמממ זמממ סמממ. סמממ זמ
 חמל סמממ קממ:

136 162V .וְלִסְ לִינִי דְמִדְבָרַי | תְּפִישׁ לִי בְּ יָדָי דְמִיָּנִי לְתַמְּנִי .
 דְּמִיָּנִי דְּרִנָּה אֲתַמְּנִי מִפְּתֵי לִי מִמִּיָּנִי . סִמְבָּרָא מִמִּיָּנִי דְּתַמְּנִי דְּתַמְּנִי דְּתַמְּנִי .
 אֲתַמְּנִי לִי לִינִי דְּתַמְּנִי תְּפִישׁ לִינִי דְּמִיָּנִי לְתַמְּנִי . דְּקִרְדֵּי שִׁישׁ
 אֲתַמְּנִי בְּ תַּבְּנִי מִמִּיָּנִי דְּתַמְּנִי לִי תְּפִישׁ לִינִי : תְּפִישׁ לִי מִמִּיָּנִי דְּתַמְּנִי לִי
 דְּתַמְּנִי :

137 104⁴ וְתַמְּנִי דְּלִי מִיָּנִי לִי מִיָּנִי לְתַמְּנִי . דְּתַמְּנִי דְּלִי מִיָּנִי
 אֲתַמְּנִי מִיָּנִי דְּתַמְּנִי דְּתַמְּנִי מִיָּנִי דְּתַמְּנִי :

138 105⁵ מִיָּנִי דְּלִי אֲתַמְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי . מִיָּנִי דְּלִי
 דְּלִי אֲתַמְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי : 106⁶

139 יָדָי דְּלִי מִיָּנִי לִי מִיָּנִי דְּלִי מִיָּנִי מִיָּנִי . לִי
 מִיָּנִי דְּלִי מִיָּנִי מִיָּנִי :

140 107⁷ אֲתַמְּנִי לִינִי דְּלִי קִרְדֵּי וְיָדָי מִיָּנִי : מִיָּנִי דְּלִי מִיָּנִי
 מִיָּנִי דְּתַמְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי . מִיָּנִי דְּלִי מִיָּנִי
 מִיָּנִי : לִינִי דְּתַמְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי :

141 לִינִי דְּתַמְּנִי דְּתַמְּנִי דְּתַמְּנִי . דְּתַמְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי
 163F תַּבְּנִי דְּתַמְּנִי מִיָּנִי || מִיָּנִי מִיָּנִי . תַּבְּנִי מִיָּנִי מִיָּנִי

104 ⁴ אֲתַמְּנִי דְּלִי מִיָּנִי in אֲתַמְּנִי דְּלִי מִיָּנִי correxit P 105 ⁵ P: מִיָּנִי scripsi
 106 ⁶ מִיָּנִי in מִיָּנִי דְּלִי correxit P 107 ⁷ In hoc numero librarius primo lamed (30) pro mem (40) scripsit, deinde errorem suum correxit

קצוֹסֵהּ דְּגֵלְהָּ שְׁמֵהּ. מְלַךְ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה
 בְּדְּמַגְדָּה¹⁰⁸ לְגַם שְׁמֵהּ¹⁰⁹ לְאֵל:

142 לְ אַחַרְיָהוּ עַבְדֵּי מַלְכָּא: שְׁמֵהּ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּדְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה. מְלַךְ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 מְלַךְ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה:

143 מְלַךְ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה:

144 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה¹¹⁰ דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה:

145 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה:

146 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה | דְּמַגְדָּה¹¹¹ דְּמַגְדָּה
 דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה.¹¹² דְּמַגְדָּה דְּמַגְדָּה:

¹⁰⁸ בְּדְּמַגְדָּה in בְּדְּמַגְדָּה correxit P (suprascriptum) ¹⁰⁹ Librarius primo uau pro thau scripsit, deinde errorem suum correxit ¹¹⁰ דְּמַגְדָּה in דְּמַגְדָּה correxit P ¹¹¹ לְ in דְּמַגְדָּה correxit P ¹¹² Hoc punctum ad sensum addidi

דנהזן מוסרן סוס. סתות דמוסו קלתי דנהזן מוסרן
 דמלחן מוסרן. זמחן דמוסרן להו זלסד דמוסו דדתי ד
 זמד להלן. ל אדסל דז מלך דהלני זני, דלס מ
 דמוסרן¹²⁵. דזס סהז לס, לזלל דזפדן: דלס דהלס
 דמלן קז לל סל דמוסרן. דמוסרן מן סוס דדתי
 זלסן: דזס דלמחן שחני זמס דמוסרן. לל זפד זמל.
 דמוסרן לל סוס. סלמוסרן לל זמל:

159 דב דב זמחן סוס זמזן סלס דהסני דמוסרן. סלן סהז זפד
 לל דמוסרן דלתי שחני. דלתי דמלן דתי ס זלסן: סוס
 דמוסרן סדן סוס. מלך דמוסרן דלל מן דמוסרן. זמל
 167r דסתי לל דמוסרן סוס. שחני לל סל דמוסרן ||
 סוס, זמל דלל דמוסרן זמל זמל סוס להו מן
 זפדן. דמוסרן זמל דמוסרן סוס. דמוסרן מן סוס
 סוס: סוס זמל סוס דלמחן:

160 דהלני סוס, זמל סוס סוס: דללו לס מן דלל
 דלסן. סד, זמל דמוסרן דמוסרן דלסן סוס. סוס
 זמלן. דלל זמל דלל דמוסרן. זמל לל דלל זמל דמוסרן
 מן סוס, זמל זמל לס. לס לס זמל דמוסרן:

161 דלל זמל דמוסרן זמל דלל סוס. ילל זמל
 זמל דמוסרן דלל זמל מן דלל. מלך דמוסרן לסן לסן:

¹²⁵ scripsi מן דמוסרן, P: מן דמוסרן

FRAGMENTVM ALTERVM

H94v,
K210r

וכה וּהָא. קָלָא מִחֶבְרָא וְאַתְחַסְבַּי מִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה לְאַתְחַסְבֵי¹

1 חֶסֶד וְעוֹלָם וְשָׁלוֹם וְנָשׂוּבָה מִיַּד הַיְיָ יְהוֹשֵׁעַ וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם
לְאַתְחַסְבֵי. מִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה

2 וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה

3 וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה

¹ scripsi H K: הַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
² Post וְהַיּוֹם הַזֶּה uocem in K paulum spatii relictum erat, utque locum uacuum compleret, librarius primas uocis sequentis litteras scripsit (id est daleth, aleph, lamed), ipsam uero uocem denuo uersu sequente plene posuit; qui usus in K et H saepe perspicitur. Manu posteriore illae litterae daleth, aleph, lamed cancellatae sunt
³ H: הַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה
⁴ Hoc caput in Fragmento priore (P testimonio) quoque inuenitur
⁵ וְהַיּוֹם הַזֶּה
⁶ P וְהַיּוֹם הַזֶּה
⁷ K וְהַיּוֹם הַזֶּה (in H librarius primo וְהַיּוֹם הַזֶּה scripsit, deinde iod subscripsit, ut genus femininum fieret); P וְהַיּוֹם הַזֶּה

- 4 K_{210v} اىل هتتلا وىب | ففصم حلا سزاه عحسلا وىنى. وىلاسرا حفتىلا حىبى
زىلا. مىفصم فابىلا سىنىم حى. هفصم وىم حىه اوىوهىب كىنىوا. هلا
نىم تىصلا وىنى حى حى وىلا: مى وىلاسرا كىلا وىنىلا.
- 5 عمى مىمى: مىلا عىنىلا وىلا حى مىمى حاقا⁸. وىلا سزلا ووىمى
اىل حى: مى قاروا اىل حى مىمى. سزلا وىم عىنىلا: حى حى وىلا
هوىمى. اىلا فىمىلا سزلا مىمى. اى مىمى وىلا مىمى. هلا وىلا
وچلا مىمى.
- 6 مى وىلا اىل حى حىمى حىمى وىلا: لاومى اكمى وىمى وىلا
سزلا اىل. هوىمى حىمى حىمى وىمى.
- 7 وقىلا تىلا وىلا⁹ كىسىمى حىمى وىلا: مىمى سزلا وىمى وىنى قىمى.
عىنىلا اىل اىل¹⁰. وىمى وىمى مىمى¹¹ حىمى سزلا عىسىلا: هوىمى قىمى
وقىلا مىمى تىلا. حىمى وىمى حىمى حىمى وىلا || ولا نىمى وىمى حى: مىمى وىمى
مىمى.
- 8 مىمى مىمى وىمى حىمى لاومى حىمى: مىمى مىمى حىمى. اىل حىمى وىلا
اىل حىمى وىلا.
- 9 حىمى ووىمى وىمى حىمى: حىمى اوىمى حىمى مىمى. حىمى ووىمى
حىمى وىلا. هوىمى وىلا اىل حىمى وىمى وىلا. هوىمى اىل حىمى
مىمى.

⁸ K; مىمى حاقا in مىمى حاقا; K; مىمى حاقا ⁹ K; وىلا ¹⁰ K; اىل ¹¹ K; مىمى
مىمى in مىمى correxist H

10 כחלל חפצמלא חלסרמא דה חסמא לא'הזמלא ולא געפ. חפצמסלא מ'פחלא
 נרא דהס, הלא גפחד || מלא ו'חדמסס. חסו'א ומ' ולא'מ נרא דהס, ל'חדמסס¹² ❖ K211r

11 חפצמסלא ומ' ולא'ה: חל'ומ א'מא חלסרמ' חס. מ' רמא נרא דהס, מ'פחד¹³
 ח'דמסס. ס'מא א'מנא נרא דהס, מ' לא גפחד ח'דמסס. ס'מא ח'ב'מא ו'ו'א'
 ח'ססו' ז'מ'מא דה ס'מלא: מ'חלא ו'א' ס'מא ע'ס'פלא מ'פ'ח'מ' ח'ב'מא א'מא.
 ס'ס'מלא מ'ח'פ'מ' ח'דמסס: ח'ב'מא ו'ח'מ'מ' מ'מ' חפצמסלא ו'כ'ס. ח'ס'מא ומ'
 נרא דהס, ל'חדמסס¹⁴: מ'ד'ס, ומ' לא גפחד. מ'חלא ו'כ'מא ע'ס'פלא ל'מ'ס'
 ס'מ'מ' מ'מ' מ'ד'ס, ע'ס'מ'מ'ל: ומ'ח'ס'מא ח'ס, ס'מא לא'הזמלא¹⁵ ❖

12 ז'מא ו'ק'מלא א'מ'ס'ס. א'מ' ו'כ'מ'מ' נ'מא ח'כ'ס¹⁶ לא'הזמלא ולא געפ. ס'ס'ס'מ'¹⁷
 מ'ח'מא ח'מ' ח'ס' ח'ס'מ'ס. ס'ס'מ' מ'פ'מלא ז'מ'מא ס'ו'א'ר'א ו'מ'ח'מא. ח'ס' ו'כ'
 ל'ח'מ'מלא א'מ'נ' א'מא. א'מא ו'כ'מ'מא ס'מא: ו'א'ר'א ומ' ו'כ'מ'מא ל'ח'מ'מלא מ'פ'מ'מלא: ס'ס'
 מ'מ'ס' ס'ס'מא דהס, מ'ח'פ'מא ח'פ'מ'מלא¹⁸ ס'מ'מ'מא ס'א' מ' ח'ס' ו'ח'מ'מ' מ'ס'ס'ס.

13 לא'הזמלא¹⁹ ו'מ'מ'מלא. מ'ס' מ'ס' מ'מ'מ'מ'ס' ו'כ'מ'מא. ס'ס'מ' מ'פ'ח'מ' מ'מ'מ'מלא²⁰ א'מ'מלא
 ו'מ'מ'מלא. ס'מ'm'
 ל'מ'm'²¹ ו'א' ס'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'
 מ'm' : ו'כ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'
 מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm' : ס'א' מ'מ'מ'מ'm'²² ח'ס' א'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'
 ח'פ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm' : ח'מ'מ'מ'מ'm' ו'ק'מלא מ'ס'ס' ו'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm' | מ'ח'פ'מ'
 ו'כ'מ'מ'm' ❖ K211v

¹² scripsi ל'חדמסס; H K: ח'דמסס¹² H K: ח'דמסס¹⁷ K
¹³ K: גפחד¹³ K: גפחד¹⁸ K: מ'פ'ח'מ'¹⁸ K
¹⁴ K: ח'דמסס¹⁴ K: ח'דמסס¹⁹ K: לא'הזמלא¹⁹ K
¹⁵ K: לא'הזמלא¹⁵ K: scripsi מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm' H K: מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'²⁰ H K: מ'מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'²¹ H K: מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'²² H K: מ'מ'מ'מ'מ'מ'm'²² scripsi

32 33 ³³ סמלא ונת וביא סממלא³⁴ נחא חלא נהו³⁵ חזי ו'א'תח אפת³⁶. 36 ³⁶ אפמלא
 37 ³⁷ אלת³⁷ ו'ה'ת ו'ח'כ סלא³⁸ ו'ל'ח ל'א'ת'מא³⁹: 39 ³⁹ ו'נ' ו'פ' ו'א'ק'א ו'ח'נ'ע'א⁴⁰ אפמלא
 41 ⁴¹ אלת: 41 ⁴¹ ו'ל'א'ת'מ'א ו'ל'ח'כ'מ'א ס'ב'ע'ל'א. 42 ⁴² ח'מ ו'א'ר'א⁴² ו'ס'ב'ע'ל'א⁴³ ו'ח'נ'ע'א ו'ח'כ
 44 ⁴⁴ ח'מ א'ל'א ח'כ'ל'א. 44 ⁴⁴ ו'ת'ח⁴⁴ ו'פ' אפת. 45 ⁴⁵ אפמלא ו'א'ת'ח⁴⁵ ח'כ'ל'א ו'נ' ו'פ'ע'ל.
 47 ⁴⁷ ו'א'ל'ת'מ'ע: 47 ⁴⁷ נ'פ'ע'ל'א ס'ב'ע'ל'א ס'ט'ר'ב'ל'א ס'ס'כ'ל'א ו'ל'א. 47 ⁴⁷ ו'נ' ו'פ' ו'א'ת'ח⁴⁷ ח'כ'ל'א:
 H96r 48 ⁴⁸ אפמלא ו'א'ת'ח⁴⁸. 48 ⁴⁸ ח'כ'מ'א ו'ה'ת'מ'א: 49 ⁴⁹ ח'כ'מ'א ו'ל'א'ת'מ'א⁵⁰:
 K212v 51 ⁵¹ ו'א'ל'ת'מ'ע. 51 ⁵¹ א'ס'כ'ל'א ס'ב'כ'ל'א ס'ע'כ'ל'א ו'ל'א. 51 ⁵¹ ס'מ'ל'א⁵¹ ו'ה'ת'ב'ע' מ'ע'ח'כ'ל'א ו'ח'כ'מ'ע⁵².
 53 ⁵³ ו'נ' ו'פ' ו'ת'ח'כ'מ'ע פ'ע'ת'ל'ע⁵⁴ ו'ת'מ': 54 ⁵⁴ ח'ל'א פ'ע'ת'ל'ע ו'ה'ת'מ'א ו'ה'ת'מ'א מ'ע'ב'ל'א
 55 ⁵⁵ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א. 55 ⁵⁵ ו'נ' ו'פ' ו'פ'ת'מ'ע'ל'א מ'ח'כ'מ'ע ו'ת'מ' א'מ'י ס'ע'ל': 56 ⁵⁶ ח'ל'א מ'ע'ב'ע'ל'א ו'ה'ת'מ'א
 57 ⁵⁷ ו'ח'כ'ל'א ו'נ'ד'ל'א⁵⁵. 57 ⁵⁷ ו'נ' ו'פ' ו'ב'י'א ו'ח'נ'ע'ל'א ל'ס'ל'א ח'כ'מ'ע'ל'א: 58 ⁵⁸ ח'ל'א ח'כ'מ'ע'ל'א ו'א'ל'א
 59 ⁵⁹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א: 59 ⁵⁹ ו'ל'א י'ע'ל'א מ'ע' ו'מ'ל'א ו'ח'כ'ל'א ו'נ' ו'פ' ו'ח'כ'מ'ע'ל'א נ'פ'ע'ל
 60 ⁶⁰ ס'ב'ע'ל'א ס'ב'ע'ל'א: 60 ⁶⁰ ח'ל'א נ'פ'ע'ל'א ו'ה'ת'מ'א ו'ה'ת'מ'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'נ' ו'פ' ו'ח'כ'מ'ע'ל'א
 61 ⁶¹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ס'ב'ע'ל'א ו'ה'ת'מ'א ו'ה'ת'מ'א. 61 ⁶¹ ו'נ' ו'פ' ו'א'ת'מ'א ח'כ'ל'א ס'ע'ל'א ו'ל'א
 62 ⁶² ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א
 62 ⁶² פ'ל'ח'מ'א. 62 ⁶² ו'נ' ו'פ' מ'ל'א ו'א'ל'א מ'ל'א ו'א'ת'ח ו'ת'מ'. 62 ⁶² ח'ל'א מ'ל'א ח'כ'מ'ע'ל'א ו'ל'א ו'ח'כ'מ'ע'ל'א⁶²

33 Hoc caput in Fragmento primo (P testimonio) quoque inuenitur 34 ³⁴ סממלא P
 35 ³⁵ אפמלא manu H P: 36 ³⁶ אפת H K: 37 ³⁷ אלת H P: 38 ³⁸ סלא H K: 39 ³⁹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 40 ⁴⁰ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 41 ⁴¹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 42 ⁴² ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 43 ⁴³ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 44 ⁴⁴ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 45 ⁴⁵ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 46 ⁴⁶ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 47 ⁴⁷ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 48 ⁴⁸ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 49 ⁴⁹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 50 ⁵⁰ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 51 ⁵¹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 52 ⁵² ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 53 ⁵³ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 54 ⁵⁴ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 55 ⁵⁵ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 56 ⁵⁶ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 57 ⁵⁷ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 58 ⁵⁸ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 59 ⁵⁹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 60 ⁶⁰ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 61 ⁶¹ ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P, 62 ⁶² ו'ח'כ'מ'ע'ל'א P

ولأحلبه لا صبغها حوسب حدي زحلا. سنب وحبلا مع فبالها⁶³ وتوسم⁶⁴:
 لب وسلا وطاقا⁶⁵ وهفلا. حلا لاصه له صبلا⁶⁶ وسلا. لب⁶⁷ وويلا به⁶⁸
 صوسلا⁶⁹ حلا صنب: سحلا صوسلا وسلا وسلا. حلا صوصه له وسلا
 وحلا⁷⁰ تعا: حلا ولأحلبه سلا صوصه صلابلا.

29 لهوا وسوس لاصه لب لاصه لا وسلا ولأحلبه لا صبغها. وقلا⁷¹ وس وسه فوصه فوصه
 وسلا: لاصه لا وسلا وتتصلا || سولا وسه. حم لب وسلا سوصه وسلا. K_{213r}

30 لاصه وسلا لاصه لا وسلا ولا وسه. لاقلا وس⁷² وسه حلا لب وسلا. سحلا
 سوصه لا وسلا سوصه لا وسلا.

63 P فبالها; K; وتوسم⁶⁴ P دقتسه; H K: صبلا⁶⁶ P جحلق⁶⁵ P
 omittit P⁶⁷ post س P جب addit⁶⁸ H K: omittit P⁶⁹ صوسلا وسلا; P; وهفلا
 in صوسلا correat H; وسلا in صوسلا correat K (superscriptum)⁷⁰ حلا P⁷¹ وس
 ولأحلبه; H; وسلا K⁷² وس: H: omittit K

A P P E N D I X

TABVLA CAPITVM ALPHABETICORVM QVAE
IN FRAGMENTO PRIMO EXSTANT CVM CAPITIBVS ALPHABETICIS QVAE
APVD SYROS OCCIDENTALES TRADEBANTVR

1. CORPORIS PRINCIPIS CENTVRIA QVARTA

Folium apud P	Capitum numeri in P	Corporis principis centuriae quartae capitum numeri apud Robertum Beulay ¹	Folium secundum H	Incipit (secundum P)
167v	163	1	77v, col. 1	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	164	2		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	165	3		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	166	omissum est	Vide adn. 129	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
168r	167	4	78r, col. 1	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	168	5		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	169	21		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
		22		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
168v	170			ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	171	23		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	172	24		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	173	40	78v, col. 1	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	174	51	79r, col. 1	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
169r			79r, col. 2	ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	177	52		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	178	53		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ
	179	54		ܙܠܫܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

¹ Beulay R. La lumière sans forme: Introduction à l'étude de la mystique chrétienne syro-orientale. Chevetogne, 1987. P. 234

² ܙܠܫܐ P: ܙܠܫܐ scripsi

169v	180	59	79v, col. 1	הַלְּבָבִים מִן הַמַּלְאָכִים לְמַעַן יִשְׁמְרוּ
	181	60		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	182	72	80r, col. 2	וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	183	73		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
170r	184	84	80v, col. 2	וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	185	86*		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	186	87*		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	187	89*		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
170v	188	90*	81r, col. 1	וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
		91*		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
		92*		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
171r	189	93*	81r, col. 2	וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	190	95		וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים
	191	107	81v, col. 1	וְלֹא יִשְׁמְרוּ מִן הַמַּלְאָכִים

2. CORPORIS PRINCIPIS CENTVRIA QUINTA

Folium in P	Capitulum numeri in P	Corporis principis centurie quintae capitulum numeri apud Robertum Beulay ¹	Folium in H	Incipit (secundum P)
171r	192	1	81v, col. 1	ל'דס'ן תב'ת'ן קלס'ן
171v	193	15 (mutatum et contractum)	82r, col. 1	מ'ת'ס'ן ס'ב מ'ת'ס'ן
172r				
172v	194	16 (contractum)		מ'ת'ס'ן ס'ב מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן ס'ל'ן ²
	195	18	82r, col. 2	מ'ן מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן ל'ל'ן
	196	19		מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן
	197	20		מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן מ'ת'ס'ן ל'ל'ן
198	21	מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן: ד'ב'ת'ן ד'ב'ת'ס'ן		
173r	199	22		מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן
	200	23		מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן ס'ל'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן
	201	30	82v, col. 1	מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן: ד'ב'ת'ן ד'ב'ת'ן
	202	31		מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן

¹ Beulay R. La lumière sans forme: Introduction à la mystique syro-orientale. Chevetogne, 1987. P. 234 sq. Capitulum numeri asterisco (*) indicati a nobis correcti sunt

² Incipit secundum H: מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן מ'ת'ס'ן ד'ב'ת'ן

173v	203	38	82v, col. 2	הַעֲלֵה לְלִבְךָ אֵת מִצְוֹתַי
	204	39		וְשָׂמֶנְךָ לְעֵצֶיךָ וְעָשִׂיתָ
	205	43		בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ אֵת
	206	60	83r, col. 2	אֶת־מִצְוֹתַי וְעָשִׂיתָ אֵת
174r			83v, col. 1	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
		207	68	83v, col. 2
	208	69		
174v	209	74	84r, col. 1	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	210	75		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	211	77		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	212	85	85r, col. 1	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	213	86		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	214	87		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	215	91	85r, col. 2	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
175r	216	92*	desunt in H; in cod. Cantabrigiensi Add. 1999, f. 126r	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	217	93*		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	218	98*	85r, col. 2	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	219	108	85v, col. 2	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	220	109		וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
175v	221	96*	86r, col. 1	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי
	222	97*	85r, col. 2	וְעָשִׂיתָ אֵת מִצְוֹתַי

³ פְּתִי P: scripsi

S U M M A R Y

This book is the edition of two newly discovered fragments of the *Book of the Chapters on Knowledge*, an important work of the East Syriac mystical writer mār Joseph Ḥazzāyā (8th c.). The full text of this work was contained in a 16th c. codex unicus Seert 78 described and catalogued by the archbishop of Seert Addai Scher. The fate of the manuscript collection of the Seert diocese after 1915 remains obscure. Extant fragments of the *Book of the Chapters on Knowledge* have thus far been believed to be limited to six *mēm̄rē* preserved in the West Syriac tradition and ~300 chapters cited by Ephrem of Qirqesion in his *Commentary on the Difficult Chapters on Knowledge*.

The first fragment is found in the manuscript BnF syr. 434; it has the title *Useful Chapters* and no attribution. The authorship was established based on strong textual evidence. The initial and final chapters of this fragment belong to Joseph Ḥazzāyā's *mēm̄rē* known in the West Syriac tradition; the remainder comprises at least four chapters coinciding with those cited by Ephrem of Qirqesion in his commentary.

The second fragment, found in two manuscripts (Harvard syr. 42 and Pampakuda, Konat syr. 303), was attributed to Joseph Ḥazzāyā based on numerous stylistic and thematic coincidences with his authentic texts. In addition, two chapters of the second fragment have exact correspondence in the first fragment.

The newly discovered chapters cover a wide range of themes characteristic of this author: the idea of three stages of mystical ascent (corporeal, psychical, and spiritual); the concept of the "place of serenity" (*ḡatrā d-šāpyūtā*) as a transition state on the way from the psychical stage to the spiritual stage; the contemplation of Divine intellections in the creation; mysticism of the Cross; and the contemplation of "light without form" (*nuhrā dlā dmū*). The most beautiful passages are devoted to Trinitarian theology, Christology, the doctrine of Divine names and Divine judgment, the correlation of the era of truth and the era of grace in God's purpose for creation. The chapters contain many exegetical arguments: an extensive (compared to other chapters) interpretation of the vision of the prophet Ezekiel; a lengthy discussion on the Old Testament righteous and John the Baptist, who received their revelations in the desert; allegorical interpretations of healings in the Gospels as relating to the spiritual life of a human. In some chapters, there are references to numerical and letter symbolism, so typical of Joseph Ḥazzāyā's *Book of the Chapters on Knowledge*.

ARGVMENTVM

PRAEFATIO	VII
SIGLORVM CONSPECTVS	XIII
FRAGMENTVM PRIVS	3
FRAGMENTVM ALTERVM	43
APPENDIX	51
SVMMARIVM ANGLICVM	55

Centre of Syriac Mystical Studies

Joseph Ḥazzāyā
Book of the Chapters on Knowledge.
Newly discovered fragments

Edited by M. Kalinin

All rights reserved under International Copyright Conventions.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise without the prior written permission of the editor,
St. John the Forerunner's Hermitage "Καταφυγή" (Provata, Mount Athos)

Copyright for all the images:
Bibliothèque nationale de France
and Hill Museum & Manuscript Library, USA.

Printed in Hungary. Interpress Co. Ltd.
Hungary, H-1037 Budapest, Bécsi str. 67
www.interpress.eu
e-mail: interpress@interpress.eu

310

310
 021 . ܘܢܗܘܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܘܣܟܐ
 ܘܚܘܠܐ ܕܘܘܠܐ . ܘܚܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ . ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ . ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ
 ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ ܘܘܠܐ ܕܘܘܠܐ

Bibliothecae Publicae Parisiaca Gallica (BnF), codex Syriacus 434, annorum 1576-1577 p. Chr. n., f. 158r

